

3° de bepaling onder 2.12 wordt in de tweede en derde kolom respectievelijk als volgt aangevuld:

3° la disposition sous 2.12 est complétée respectivement dans la deuxième et troisième colonne comme suit:

	« en in bereid vlees, pic-nic » « — in niet verhitte vleesbereidingen »	— max. 2 pct. berekend op het eindprodukt »
	« et dans la viande préparée, pic-nic » « — dans des préparations de viande non cuites »	— max. 2 p.c. calculé sur le produit fini »

Art. 3. Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn, ieder voor wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit:

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege:  
De Minister van Economische Zaken,  
M. WATHELET  
De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

**BAUDOIN**

Par le Roi:  
Le Ministre des Affaires économiques,  
M. WATHELET  
La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

N. 92 — 2336

**24 JULI 1992. — Ministerieel besluit**  
waardoor de specialiteit Srilane, crème,  
van het geneeskundig voorschrift vrijgesteld wordt

De Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op de wet van 25 maart 1984 op de geneesmiddelen, gewijzigd door de wetten van 16 juni 1970, 9 juli 1975, 21 juni 1983, 22 december 1989, 20 juli 1990 en 29 december 1990, inzonderheid op artikel 6, lid 3;

Gelet op het advies van de Geneesmiddelencommissie,

Besluit:

Artikel 1. De aflevering van de farmaceutische specialiteit SRILANE, crème is niet meer aan een geneeskundig voorschrift onderworpen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Brussel, 24 juli 1992.

Mevr. L. ONKELINX

F. 92 — 2336

**24 JUILLET 1992. — Arrêté ministériel**  
exonérant la spécialité Srilane, crème,  
de la prescription médicale

La Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu la loi du 25 mars 1984 sur les médicaments, modifiée par les lois des 16 juin 1970, 9 juillet 1975, 21 juin 1983, 22 décembre 1989, 20 juillet 1990 et 29 décembre 1990, notamment l'article 6, alinéa 3

Vu l'avis de la Commission des Médicaments,

Arrête:

Article 1<sup>er</sup>. La délivrance de la spécialité pharmaceutique SRILANE, crème n'est plus soumise à la prescription médicale.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 juillet 1992.

Mme L. ONKELINX

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

#### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 2337

[C — 27365]

**18 JUNI 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon**  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 juillet 1990  
relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse

L'Exécutif régional wallon,

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse tel qu'il a été modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 27 juin et 19 décembre 1991;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 19 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de mieux adapter la procédure de délivrance de licences de chasse en tenant compte des déplacements internationaux des individus avant la prochaine saison cynégétique;  
Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Le 3<sup>o</sup> de l'alinéa 2 de l'article 11 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 juillet 1990 relatif à la délivrance du permis de chasse et de la licence de chasse, est remplacé par la disposition suivante :

« 3<sup>o</sup> du certificat attestant que l'invité a subi avec fruit l'examen de chasse, organisé dans une des régions du Royaume, permettant l'obtention d'un permis de chasse à tous gibiers.

Est dispensé de ce certificat, l'invité qui peut présenter le permis de chasse régulier de son pays d'origine ou d'un Etat Membre de la Communauté économique européenne, valable pour l'année au cours de laquelle la licence est demandée, ou le permis de chasse équivalent au permis exigé en région wallonne, délivré dans une des deux autres régions du Royaume et valable pour la saison cynégétique au cours de laquelle la licence est demandée.

Est également dispensé de ce certificat, l'invité dont le pays d'origine, ou le pays dans lequel il est domicilié, ne délivre aucun permis de chasse. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 juin 1992.

Le Président de l'Exécutif,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 2337

[C — 27305]

#### 18. JUNI 1992. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz in seiner durch die Erlasse der Exekutive vom 27. Juni und 19. Dezember 1991 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gutachtens des Obersten Rates für das Jagdwesen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des durch Gesetz vom 19. August 1980 abgeänderten Artikels 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Notwendigkeit einer besseren Anpassung der Ausstellung von Jagdlizenzen unter Berücksichtigung des internationalen Verkehrs von Einzelpersonen vor der nächsten Jagdsaison;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Punkt 3 des 2. Absatzes von Artikel 11 des Erlasses der Exekutive vom 11. Juli 1990 über die Ausstellung des Jagdscheines und der Jagdlizenz ist durch folgende Bestimmung abgeändert :

« 3<sup>o</sup> eine Bescheinigung, in der bestätigt wird, daß der Gast die Jagdprüfung, welche in einer der Regionen des Königreiches veranstaltet wird, und die Erlangung eines Jagdscheines für alle Wildarten ermöglicht, erfolgreich abgelegt hat.

Derjenige Gast ist von besagter Bescheinigung befreit, der einen regelmäßig erworbenen Jagdschein seines Herkunftslandes oder eines Mitgliedstaates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft vorlegen kann, der für das Jahr, im Laufe dessen die Jagdlizenz beantragt worden ist, gültig ist, oder einen Jagdschein vorlegen kann, der dem in der Wallonischen Region ausgestellten Jagdschein gleichwertig, und in einer der beiden anderen Regionen des Königreiches ausgestellt worden ist, und für die laufende Jagdsaison, im Laufe deren die Jagdlizenz beantragt ist, Gültigkeit hat.

Ebenfalls von dieser Bescheinigung befreit ist derjenige Gast, dessen Herkunfts- oder Wohnsitzland keinen Jagdschein ausstellt. »

**Art. 2.** Dieser Erlaß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 18. Juni 1992.

Der Vorsitzende der Exekutive,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB und den Auswärtigen Beziehungen,  
G. SPITAELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 92 — 2337

[C — 27385]

**18 JUNI 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 juli 1990  
betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning, zoals het gewijzigd werd bij de besluiten van de Executieve van 27 juni en 19 december 1991;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Chasse » (Waalse Hoge Jachtraad);

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 19 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat het noodzakelijk is de afgifteprocedure van jachtvergunningen beter aan te passen, rekening houdend met de internationale verplaatsingen van de personen tijdens het volgend jachtseizoen;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw.

Besluit :

**Artikel 1.** Punt 3, van het 2e lid van artikel 11 van het besluit van de Executieve van 11 juli 1990 betreffende de afgifte van het jachtverlof en de jachtvergunning wordt door volgende bepaling vervangen :

« 3° het getuigschrift waaruit blijkt dat de genodigde met goed verloop het in één der gewesten van het Koninkrijk ingerichte jachtexamen heeft afgelegd voor het bekomen van een jachtverlof op alle wild.

Van overlegging van dit getuigschrift is ontslagen de genodigde die een regelmatig jachtverlof van zijn land van herkomst of van een lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap kan voorleggen, geldig voor het jaar waarin de vergunning wordt gevraagd of het jachtverlof dat gelijk staat met het in het Waalse Gewest geëiste verlof, afgegeven in één der twee andere gewesten van het Koninkrijk en geldig voor het jachtseizoen waarvoor de vergunning wordt aangevraagd.

Wordt ook van dit getuigschrift vrijgesteld de genodigde waarvan het land van herkomst of het land waar hij woonachtig is geen jachtvergunning uitreikt. »

**Art. 2.** Dit besluit wordt van kracht op de dag na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 18 juni 1992.

De Voorzitter van de Executieve, belast met Economie, KMO's en Externe Betrekkingen,

G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

F. 92 — 2338

[C — 27384]

**23 JUILLET 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon  
fixant des règles particulières à l'exercice de la chasse au grand gibier  
dans les périmètres correspondant aux conseils cynégétiques organisés en a.s.b.l**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi du 28 février 1982 sur la chasse, modifiée par la loi du 20 juin 1983 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972, notamment l'article 1er et 10;

Vu la concertation des gouvernements concernés en date du 21 février 1992 conformément à l'article 2 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles le 10 juin 1970, approuvée par la loi du 29 juillet 1971;

Vu la concertation des Exécutifs concernés, en date du 9 mars 1992 conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 21 mai 1992 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1992-1993 dans la Région wallonne;

Considérant l'intérêt général que présente, tant au point de vue cynégétique que forestier, l'aménagement de la chasse par une sélection rationnelle du gibier en vue d'arriver à une amélioration des espèces et de tendre à une diminution sensible des dommages causés à la forêt;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la chasse;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Les dispositions du présent arrêté sont seulement d'application pour les territoires qui sont situés dans les périmètres définis à l'article 2 et dont les titulaires sont membres des Conseils cynégétiques correspondants et adhérent au règlement de tir contractuel y élaboré.